

# OBSAH / INHALT / CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES / СОДЕРЖАНИЕ

O vzniku děl  
XI

Zur Entstehung der Werke  
XV

On the Origin of the Works  
XX

Sur l'origine des œuvres  
XXV

O возникновении произведений  
XXX

SBOR Z ROKU 1883 /  
CHOR AUS DEM JAHR 1883 /  
CHORUS FROM THE YEAR 1883 /  
CHŒUR DE L'ANNÉE 1883 /  
ХОР (1883 ГОД)

Ave Maria

Moderato

1 A - ve Ma - ri - - a!  
A - ve Ma - ri - - a!  
A - ve Ma - ri - - a!

SBOR Z ROKU 1904 /  
CHOR AUS DEM JAHR 1904 /  
CHORUS FROM THE YEAR 1904 /  
CHŒUR DE L'ANNÉE 1904 /  
ХОР (1904 ГОД)

Vínek / Der Kranz / The Wreath

Moderato

11 Na brun - - - - - tál - ských - - - ho - rách -  
Hoch drob' - - - - - auf den - - - Ber - gen -  
On Brun - - - - - tál's high - - - moun - tain -

ČTVERO MUŽSKÝCH SBORŮ MORAVSKÝCH /  
VIER MÄHRISCHE MÄNNERCHÖRE /  
FOUR MORAVIAN MALE-VOICE CHORUSES /  
QUATRE CHŒURS MORAVES POUR VOIX D'HOMMES /  
ЧЕТЫРЕ МОРАВСКИХ МУЖСКИХ ХОРА

1. Dež viš / Weißt doch / You Know

Con moto

21 Dež viš, - - - že rač tě vi - di - vám než zla - to věz - dič - ko,  
Weißt doch, - - - dass ich dich lie - ber seh' als gold - ne Ster - ne - lein,  
You know, - - - I'd ra - ther gaze at you than at a gold - en star,

2. Komáři / Mücken / Mosquitoes

Con moto

26 M - - - m - - - Ko - má - ři se že - ni - li,  
Mü - cken - - hochzeit soll - te - sein,  
Mos - qui - - toes were get - ting - wed,

3. Klekánica / Die Abendhexe / The Evening Witch

Con moto

33 Ra - di - la ste: „Ne - choď ná - ves, dež se od hor stní - vá,  
Warnet Ihr mich: „Geh nicht fort, Kind, 's däm - mert doch schon mil - de,  
So she warned me: "Don't go to the vil - lage square at night - time.

4. Rozloučení / Abschied / Parting

Moderato

38 Zhů - ru ces - ta, do - lů dru - há,  
Weg vom Ber - ge, Weg im Grun - de,  
I go this way, you go that way,

SBORY Z LET 1906–1928 /  
CHÖRE AUS DEN JAHREN 1906–1928 /  
CHORUSES FROM THE YEARS 1906–28 /  
CHŒURS DES ANNÉES 1906–1928 /  
ХОРЫ (1906 – 1928 ГОДЫ)

Kantor Halfar / Halfar the Schoolmaster

Moderato

49 Kan - tor Halfar byl hoch dobrý, byl hoch ti - chý, byl hoch hez - ký,  
Leh - rer Halfar, dieser Gu - te, die - ser Stil - le, - die - ser - Schö - ne,  
Teacher Halfar was a good man, calm and gen - tle, young and hand - some,

Maryčka Magdónova I

Grave

59 Šel sta - rý Mag - dón z Os - tra - vy do - mů,  
Ging al - ter Mag - dón nach Haus' aus Os - trau,  
Mag - dón re - turned from Os - tra - va home - ward,

Maryčka Magdónova II

Con moto

79 Šel sta - rý Mag - dón z Os - tra - vy do - mů, -  
Ging al - ter Mag - dón nach Haus' aus Os - trau, -  
Mag - dón re - turned from Os - tra - va home - ward, -

Sedmdesát tisíc / Die Siebzigttausend / The Seventy Thousand

Andante  
T1 2/4 *mf*

102

Se - dm - de - sát — ti - sic je nás  
 Sieb - zig, sieb - zig - tau - send sind wir  
 We're the se - ven - ty thou - sand left here

Perina / Das Federbett / The Eiderdown

Allegro  
T2 2/4 *mf* T1 *mf espr.*

123

M — m — m — m — A — já mám Ma - ri - nu —  
 Mein Schatz heißt E - li - sa - beth, —  
 I have love-ly Rose-ma - ry —

Česká legie / Tschechische Legion / The Czech Legion

Moderato  
B1 3/4 *mf* T1 6/4 *mf*

126

Na Chemin des Da - mes! Pa - de - sát ti - sic jich sto - jí  
 Zum Chemin des Da - mes! Fünf - zig - tausend, die ste - hen  
 At Chemin des Da - mes! Fif - ty thousand standing rea - dy,

Potulný šílenec / Des Narren Irrfahrt /  
The Wandering Madman

Presto  
T1 3/4 *pp* 3:2

148

Ší - le - nec! Ší - le - nec!  
 Tol - ler Narr! Tol - ler Narr!  
 Lu - na - tic! Lu - na - tic!

br *f* Po - tul - ný ší - le - nec hle - dal  
 Such - te ein wan - dern - der Narr den  
 Mad - man was wan - der - ing, seek - ing,

Naše vlajka / Unsere Fahne / Our Flag

Allegro  
T1 6/4 *mf* *p unis.* 2 s *unis.*

163

Oj, nad hra - dem vla - je Jak báj - ný oh - ni - vák  
 O, auf der Burg weht die Ich weh', dem Phö - nix gleich,  
 From cas - tle roof flies our Just like a rib - bon of

Sbor při kladení základního kamene Masarykovy university  
v Brně / Chor zur Grundsteinlegung der Masaryk-Universität  
in Brünn / Chorus for Laying the Foundation Stone of the  
Masaryk University in Brno

Con moto  
T1, 2 6/4 *f* B1 *f* 4:3

180

Mou - dro - sti chrám, Mou - dro - sti chrám, když lid - ská ru - ka sta - ví, -  
 Tem - pel der Weis - Tem - pel der Weis - heit, wenn ihn Menschen bauen, -  
 Tem - ple of wis - Tem - ple of wis - dom hu - man hands have made it.

SUPPLEMENTI

Komáři / Mücken  
pramen a) / Quelle a)  
189

Kantor Halfar  
pramen a) / Quelle a)  
192

Kantor Halfar  
pramen d) / Quelle d)  
197

Sedmdesát tisíc / Die Siebzigttausend  
pramen b) / Quelle b)  
202

Česká legie – závěr / Tschechische Legion – Schluss  
pramen a) / Quelle a)  
214

Česká legie – vide / Tschechische Legion – Vide  
pramen d) / Quelle d)  
219

Pensistům učitelům po 50 letech maturit / Den pensionierten  
Lehrern zum 50. Jahrestag der Reifeprüfungen  
221

VYDAVATELSKÁ ZPRÁVA / KRITISCHER BERICHT  
223